

Einführung in SDL TRADOS Translator's Workbench und TagEditor

Übersicht

Viele Übersetzer, die schon seit langem mit SDL TRADOS Translator's Workbench und Word arbeiten, werden zunehmend mit anderen Dateiformaten, wie z.B. XML, konfrontiert, welche nicht in Word bearbeitet werden können.

TRADOS TagEditor wurde als Editor für viele verschiedene Dateiformate entwickelt, die nicht in Word geöffnet werden können (HTML, PowerPoint, Excel, FrameMaker, InDesign...) und inzwischen können sogar Word DOC-Dokumente selbst in TagEditor bearbeitet werden.

Kursbeschreibung

Die Teilnehmer bearbeiten verschiedene Dateiformate mit TagEditor und Translator's Workbench.

Für jedes Dateiformat findet eine Einführung in die Besonderheiten des Formats statt. Die Teilnehmer erhalten Beispieldateien anhand derer sie die Übungen durchführen können.

Die Teilnehmer können auch eigene Beispieldateien zur Schulung mitbringen.

Schulungsthemen

1. Einführung in getaggte Dateiformate (HTML, XML...)
2. Übersetzung in TagEditor:
 - Microsoft Excel
 - Microsoft PowerPoint
 - Microsoft Word DOC
 - HTML
 - XML
3. Terminologiearbeit während der Übersetzung
 - Verwendung einer MultiTerm Datenbank bei der Übersetzung
 - Erstellen neuer Einträge in MultiTerm während der Übersetzung
4. Prüffunktionen für Terminologie in TagEditor